

## Presentación

---

El presente volumen monográfico especial de la revista *Cultura, Lenguaje y Representación* supone para los editores del mismo una doble satisfacción. Por un lado, pensamos que el conjunto de artículos presentado aquí contribuye de manera merecida a la difusión y buen nombre de la revista, pues se trata de un compendio de excelentes artículos sobre distintas facetas de los mecanismos de la metáfora y la metonimia y sus funciones en la estructuración y el devenir del discurso en sus diferentes tipos. El foro es más que apropiado dado que la metáfora y la metonimia son aspectos fundamentales de las culturas, los cuales se manifiestan a través del lenguaje y, decididamente, contribuyen a la representación que los hablantes construyen en relación con la comprensión no sólo de textos sino también de situaciones, comportamientos y actitudes, así como el entorno social en general. Por otro lado, ve la luz el resultado de una labor de casi dos años desde la celebración del *II Seminario Internacional sobre Metáfora y Discurso* en la Universitat Jaume I. En él se dieron cita cerca de 50 especialistas procedentes de cuatro continentes y fue el origen de la mayoría de los trabajos que se han reelaborado para el presente volumen. La tarea ha supuesto un largo proceso de selección y reelaboración de los trabajos. Queremos manifestar nuestro agradecimiento tanto al comité de redacción y los coordinadores de la revista, como a la Universitat Jaume I, cuyo servicio de publicaciones apostó decididamente por nuestro proyecto.

Los trabajos compilados son una magnífica muestra de la diversidad de las posibles aplicaciones del estudio de la metáfora y de la metonimia y sus manifestaciones lingüísticas. Algunas contribuciones (Steen, Goschler) inciden directamente en los aspectos metodológicos de la investigación tan necesitados en este campo, planteando cuestiones como la dificultad en la identificación de

## Editorial

---

The present special monographic volume of the journal *Culture, Language and Representation* means a twofold satisfaction for its guest editors. On the one hand, the set of papers displayed here contributes deservedly to the diffusion and good reputation of the journal. It does so since it is an excellent compendium on different facets of metaphoric and metonymic mechanisms and their functions in the occurrence and structuring of discourse in its different forms. The forum is more than adequate, since metaphor and metonymy are fundamental cultural aspects expressed through language. In addition, these manifestations definitely contribute to the speakers' representation of their understanding not only of texts but of situations, behaviour and attitudes, as well as the social environment in general. On the other hand, the result of a work of almost two years sees the light since the celebration of the *II<sup>nd</sup> International Workshop on Metaphor and Discourse* at Universitat Jaume I. Nearly 50 specialists coming from four continents gathered for the event, which was the origin of most of the papers included in the present volume. The task has implied a long process of selection and elaboration of the papers. We are grateful to the committee and the coordinators of the journal, as well as to Universitat Jaume I, whose publishing services decidedly backed up our project.

The volume that now appears constitutes an excellent and diverse sample of applications of metaphor and metonymy study, and their linguistic manifestations. Some contributions (Steen, Goschler) directly tackle some methodological aspects of research – so much needed in this field – by raising questions like the difficulty in metaphor identification as opposed to other rhetorical mechanisms. Others look into central issues concerning the semantic relations that the metaphors and/or metonymies contribute

metáforas frente a otros mecanismos retóricos. Otras entran en cuestiones centrales sobre las relaciones semánticas que las metáforas y/o las metonimias contribuyen a desplegar en los discursos (Otal, Ponterotto, Silvestre, Cislaru). El siguiente grupo de artículos desarrolla estudios basados en corpus, bien para desvelar indicios formales del uso de las metáforas (Cloiseau), bien para mostrar análisis contrastivos aplicables posteriormente a la didáctica de lenguas (Littlemore; MacArthur). No faltan estudios muy ilustrativos orientados al análisis cultural desde diversos puntos de vista, como el de las expresiones idiomáticas (Rodríguez; Molina), la publicidad y su dimensión retórica (Segovia), los contrastes culturales en Internet (Porto, Tokar) o las representaciones metafóricas y sus consecuencias en la práctica social (Todolí; Ribas). De especial interés desde el punto de vista lingüístico son las contribuciones que señalan el valor cultural de la función pragmática de la metáfora en usos conversacionales (Shibashaki), referenciales (Hrisonopulo) o de qué manera la inferencia puede guiar la evolución diacrónica de estos usos (Sullivan). Finalmente, incluimos un análisis de la función metafórica en la obra literaria de Süskind (Gaspar).

La diversidad de los enfoques recogidos en el presente volumen proporciona una visión global y multifacética de los mecanismos lingüísticos de la metáfora y de la metonimia y su imbricación en las representaciones culturales. Como coordinadores del proyecto agradecemos a todos los autores su dedicación y su consideración en el envío de los trabajos.

Castelló de la Plana, Octubre 2007  
Ignasi Navarro i Ferrando,  
José Luis Otal Campo  
y Antonio José Silvestre López

to unfold in discourse (Otal, Ponterotto, Silvestre, Cislaru). Another cluster of articles develops corpus-based studies, with the purpose of unveiling formal indications of metaphor usage (Cloiseau), or showing contrastive analyses applicable to Foreign Language Teaching (Littlemore; MacArthur). We also include very illustrative studies oriented to cultural analysis from diverse points of view such as idiomaticity (Rodríguez; Molina), advertising and its rhetorical dimension (Segovia), cultural contrasts in the Internet (Porto, Tokar) or metaphorical representations and their consequences in social practice (Todolí; Ribas). Of special interest from the linguistic point of view are those contributions that signal the cultural value of the pragmatic function of metaphor in conversation (Shibashaki), reference (Hrisonopulo), or how inferential patterns can guide the diachronic evolution of these uses (Sullivan). Finally, we include an analysis of the metaphorical function in Süskind's literary work (Gaspar).

The balanced diversity of the approaches gathered in the present volume provides a global and multifaceted overview of metaphorical and metonymic linguistic mechanisms and their interplay with cultural representations. As coordinators of the project we thank all the authors for their effort and promptness in the handling of their papers.

Ignasi Navarro i Ferrando,  
José Luis Otal Campo  
and Antonio José Silvestre López